Porównanie tłumaczeń II Kronik 14:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Asa wyszedł przeciwko niemu i ustawili się do bitwy w Dolinie Sefata niedaleko Mareszy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Asa wyszedł mu naprzeciw i stanął do bitwy w Dolinie Sefata pod Mareszą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy przeciwko nim nadciągnął Zerach Etiopczyk z wojskiem *liczącym* tysiąc tysięcy oraz trzystu rydwanami i dotarł aż do Mareszy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wyciągnął przeciw nim Zara Etyjopczyk, mając wojska dziesięć kroć sto tysięcy, a wozów trzy sta, i przyciągnął aż do Maresy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyjachał przeciwko nim Zara, Etiopianin, z wojskiem swym po dziesięćkroć sto tysięcy i z trzema sty wozów, i przyciągnął aż do Maresa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstał przeciw nim Zerach Kuszyta w sile miliona żołnierzy i trzystu rydwanów i doszedł aż do Mareszy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Asa wyruszył przeciwko niemu i stanęli w szyku bojowym w Dolinie Sefata w pobliżu Mareszy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Asa wystąpił przeciwko niemu. I ustawili się do bitwy w dolinie Sefaty w pobliżu Mareszy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Asa wyszedł mu naprzeciw i doszło do bitwy w Dolinie Sefaty, nieopodal Mareszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyruszył też przeciw niemu Asa i stanęli do walki w dolinie Cefata, w pobliżu Mareszy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Аса вийшов на зустріч йому і став в лави до бою в долині на північ Маріси. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz wyciągnął przeciwko nim Zerach, Kuszyta, mając milion wojska i trzysta wozów oraz przyciągnął do Mareszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później wyruszył przeciwko nim Zerach Etiopczyk z wojskiem liczącym milion mężczyzn oraz trzysta rydwanów i doszedł aż do Mareszy. |